Contents

Articles—

Dworkin, Steven N., Charles B. Faulhaber, John F. Levy, Yakov Malkiel, and John K. Walsh: *Aequus* versus (*in*)-*genuus*: Etymological Studies on Old Spanish (*y*)*engo* 'free', (*y*)*e*(*n*)*guedad* 'freedom' 49–64

Grigsby, John L.: Narrative Voices in Chrétien de Troyes: A Prolegomenon to Dissection 261–273

Lorian, Alexandre: Polysémie grammaticale et variantes . . 151–166

Marshall, J. H.: Imitation of Metrical Form in Peire Cardenal . 18–48

Naudeau, Olivier: *Za*, *sa*, *cha*, *ca*, articles occitans et le latin ipsa(m). Un cas de dépendance de la morphosyntaxe por rapport à la phonétique 397–410

Severin, Dorothy S.: Humour in *La Celestina* 274–291

Trindade, W. Ann: Time, Space, and Narrative Focus in the Fragment of Thomas's *Tristan* 387–396

Van Antwerp, Margaret: *Razón de amor* and the Popular Tradition 1–17

Notes—

Beer, Jeanette M. A.: Author-Formulae and the Differentiation of Material in Villehardouin's *La Conquête de Jérusalem* . 298–302

Carpenter, Dwayn E.: Sem vs. Seth. A Suggested Reading of Stanza 1561 of the *Libro de buen amor* 302–307

Elliott, Alison Goddard: The *Triumphus Sancti Remacli*: Latin Evidence for Oral Composition 292–298

Fontes, Manuel da Costa: *Lizarda*, a Rare Vicentine Ballad in California 308–314

Smarr, Janet L.: Masuccio and the Irrational 315–320

Review Articles—

Gimeno Casalduero, Joaquín: María Rosa Lida y la transmisión de la cultura de Occidente [*La tradición clásica en España*, by María Rosa Lida de Malkiel] 167–180

Kahane, Henry and Renée: Recent German Writings on Linguistic Themes [*Spracherlebnis und Sprachforschung: Aufsätze zur romanischen Philologie*, by Rudolf Hallig, ed. H. P. Schwake; "*Dependenzgrammatik*": *Tesnière's Modell der Sprachbeschreibung in wissenschaftsgeschichtlicher und kritischer Sicht*, by Richard Baum; *Sprache in Texten*, by Harald

Contents

Articles—

Dworkin, Steven N., Charles B. Faulhaber, John F. Levy, Yakov Malkiel, and John K. Walsh: *Aequus* versus (*in*)-*genuus*: Etymological Studies on Old Spanish (*y*)*engo* 'free', (*y*)*e*(*n*)*guedad* 'freedom' 49–64

Grigsby, John L.: Narrative Voices in Chrétien de Troyes: A Prolegomenon to Dissection 261–273

Lorian, Alexandre: Polysémie grammaticale et variantes . . 151–166

Marshall, J. H.: Imitation of Metrical Form in Peire Cardenal . 18–48

Naudeau, Olivier: *Za*, *sa*, *cha*, *ca*, articles occitans et le latin ipsa(m). Un cas de dépendance de la morphosyntaxe por rapport à la phonétique 397–410

Severin, Dorothy S.: Humour in *La Celestina* 274–291

Trindade, W. Ann: Time, Space, and Narrative Focus in the Fragment of Thomas's *Tristan* 387–396

Van Antwerp, Margaret: *Razón de amor* and the Popular Tradition 1–17

Notes—

Beer, Jeanette M. A.: Author-Formulae and the Differentiation of Material in Villehardouin's *La Conquête de Jérusalem* . 298–302

Carpenter, Dwayn E.: Sem vs. Seth. A Suggested Reading of Stanza 1561 of the *Libro de buen amor* 302–307

Elliott, Alison Goddard: The *Triumphus Sancti Remacli*: Latin Evidence for Oral Composition 292–298

Fontes, Manuel da Costa: *Lizarda*, a Rare Vicentine Ballad in California 308–314

Smarr, Janet L.: Masuccio and the Irrational 315–320

Review Articles—

Gimeno Casalduero, Joaquín: María Rosa Lida y la transmisión de la cultura de Occidente [*La tradición clásica en España*, by María Rosa Lida de Malkiel] 167–180

Kahane, Henry and Renée: Recent German Writings on Linguistic Themes [*Spracherlebnis und Sprachforschung: Aufsätze zur romanischen Philologie*, by Rudolf Hallig, ed. H. P. Schwake; "*Dependenzgrammatik*": *Tesnière's Modell der Sprachbeschreibung in wissenschaftsgeschichtlicher und kritischer Sicht*, by Richard Baum; *Sprache in Texten*, by Harald

Weinrich; *Norm und System beim Verb*, by Stefan Ettinger; *Etymologische Untersuchungen zum* ***h aspiré***, by Artur Greive; *Die Substantivbildung mit Suffixen bei Chrestien de Troyes*, by Doris Sammet; *Interlinguistica: Sprachvergleich und Übersetzung; Festschrift zum 60. Geburtstag von Mario Wandruszka*, eds. Karl-Richard Bausch & Hans-Martin Geiger] 93–110

RUHLEN, MERRITT: On the Origin and Evolution of French Nasal Vowels [*The Formation and Evolution of the French Nasal Vowels*, by Bernard L. Rochet] 321–335

SPEER, MARY B.: In Defense of Philology: Two New Guides to Textual Criticism [*L'edizione critica dei testi volgari*, by Franca Brambilla Ageno, and *Medieval Manuscripts and Textual Criticism*, ed. Christopher Kleinhenz] 335–344

VALDMAN, ALBERT: On the Structure and Origin of Indian Ocean Créole [*Kreol: A Description of Mauritian Creole*, by Philip Baker; and *Le lexique du parler créole de la Réunion*, by Robert Chaudenson] 65–93

Reviews—

CHIAMPI, J. P.: *Advent at the Gates: Dante's* ***Comedy***, by Mark Musa 230–233

CORBETT, NOEL L.: *L'analyse du discours. Discourse Analysis*, by Pierre R. Léon & Henri Mitterand 416–419

COY, SUSANNA PETERS: ***Fabula***: *Explorations into the Uses of Myth in Medieval Platonism*, by Peter Dronke 366–373

DEYERMOND, ALAN: *Materia mirable: estudio de la composición numérico-simbólica en las dos obras contemplativas de Juan de Padilla, el Cartujano (1465?–1520), con datos biográficos del poeta y apuntes sobre la composición numérica en otros autores*, by Henk de Vries 458–466

—Excursus: Spanish Religious Poets of the Late Middle Ages . 466–468

FAULHABER, CHARLES B.: *The* ***Parisiana Poetria*** *of John of Garland*, ed. & tr. Traugott Lawler 444–448

GEARY, JOHN: *Aportaciones al estudio del lenguaje coloquial galdosiano*, by Manuel C. Lassaletta 432–436

GHERTMAN, SHARON PERL: Francisco Delicado, ***Retrato de la loçana andaluza***: *edición crítica*, by Bruno Damiani & Giovanni Allegra 468–474

HARRIS, M. ROY: *The Romance Languages*, by W. D. Elcock, rev. by John N. Green 345–358

HEGER, HENRIK: ***Le Roman d'Auberon***, *prologue de* ***Huon de***

Bordeaux: édition critique, avec une introduction et des notes, by Jean Subrenat 475–478
IKER-GITTLEMAN, ANNE: *Des **Annales carolingiennes** à **Doon de Mayence** (Nouveau recueil d'études sur l'épique française médiévale)*, by Paul Aebischer. 373–376
JANSON, TORE: *"De Amasio ad Amasiam": Zur Gattungsgeschichte des mittelalterlichen Liebesbriefes*, by Ernstpeter Ruhe. 440–444
JENKINS, FRED M.: *Two Forms of Subject Inversion in Modern French*, by James C. Atkinson, and *French Reflexive Verbs, A Case Grammar Description*, by Weber D. Donaldson, Jr. . 436–440
KLEINHENZ, CHRISTOPHER: *Materiali per un'edizione critica del **Convivio** di Dante*, by Maria Simonelli; Dante Alighieri, *La Divina Commedia*, ed. C. H. Grandgent, rev. Charles B. Singleton; *Prolegomena alla **Divina Commedia***, by Gian Roberto Sarolli 128–133
LA DU, MILAN S.: *Zur Problematik der Struktur des nordwestnormannischen Vokalismus; die Dialekte des Département de la Manche*, by Gerda Rössler 115–119
LEPSCHY, GIULIO: *On the Origins of Language: An Introduction to the Evolution of Human Speech*, by Philip Lieberman . . 111–115
——: *Degree Words*, by Dwight Bolinger 411–415
LERNER, LÍA SCHWARTZ: *Studi di Letteratura Spagnola* [1972], [sponsored by] Facoltà di Magistero e di Lettere dell'Università di Roma... 448–454
MADDOX, DONALD: ***Le Mystère de la Passion Nostre Seigneur** du manuscrit 1131 de la Bibliothèque Sainte-Geneviève*, ed. Graham A. Runnalls 206–212
MASSON DE GÓMEZ, VALERIE: *Tradition and Technique in **El Libro del Cavallero Zifar***, by Roger M. Walker, and ***El Caballero Zifar**: novela didáctico-moral*, by Luciana de Stéfano de Taucer 212–218
MYERS, OLIVER T.: *Linguistic Studies in Romance Languages; Proceedings of the Third Linguistic Symposium on Romance Languages*, eds. R. Joe Campbell, Mark G. Goldin, & Mary Clayton Wang 358–363
——: *Presencia y ausencia de los pronombres personales sujetos en español moderno*, by Per Rosengren 428–431
PADEN, WILLIAM D.: *The Partisan Voice: A Study of the Political Lyric in France and Germany, 1180–1230*, by Karen Wilk Klein 193–197
SAVAGE, GRACE ARMSTRONG: ***Tristran et Yseut**: Les Tristran en vers*, ed. & tr. Jean Charles Payen 122–127

SCHURFRANZ, BARBARA D.: ***Damedieus**: The Religious Context of the French Epic. The Loherain Cycle Viewed Against Other Early French Epics*, by J.-L. Roland Bélanger 376–380
SHORT, IAN: *Story, Myth, and Celebration in Old French Narrative Poetry, 1050–1200*, by Karl D. Uitti 188–193
SPEER, MARY B.: ***L'histoire de Barlaam et Josaphat**: version champenoise d'après le ms. Reg. lat. 660 de la Bibliothèque Apostolique Vaticane*, ed. Leonard R. Mills 198–206
STEFANINI, RUGGERO: *Der deiktische Gebrauch des Demonstrativpronomens im Altitalienischen* 119–122
——: *Saggi sul Ladino Dolomitico e sul Friulano*, by Giovan Battista Pellegrini, and *Friulan: Language and Literature*, by D. B. Gregor 419–428
STERN, CHARLOTTE: Juan del Encina, *Obras didácticas*, I (*Cancionero de 1496*), ed. Rosalie Gimeno 219–222
——: *Tradicionalismo épico-novelesco*, by Erich von Richthofen . 454–458
THORPE, LEWIS: *Etymological Dictionaries: A Tentative Typology*, by Yakov Malkiel 222–226
WAUGH, LINDA: *Le groupe nominal et la nominalisation en français moderne*, by Marianne Tuţescu 226–230
WILLEMS, DOMINIQUE: *Études sur quelques liaisons facultatives dans le français de conversation radiophonique; fréquence et facteurs*, by John Ågren 363–366

Briefer Reviews—

ARMISTEAD, SAMUEL G.: *Diez romances hispanos en la tradición oral venezolana*, by Pilar Almoina de Carrera 245–247
BAUMGARTNER, EMMANUÈLE: *"La Vie de Saint Laurent": An Anglo-Norman Poem of the Twelfth Century*, ed. D. W. Russell 489–490
BURGESS, GLYN S.: Gautier d'Arras, *Eracle*, ed. Guy Raynaud de Lage 254–255
CAZELLES, BRIGITTE: ***Le Plait de l'Evesque et de Droit**; édition critique du manuscrit ancien fonds royal n° 2061-4° de la Bibliothèque royale de Copenhague*, ed. Jonna Kjaer . . . 490–492
CHAMBERS, FRANK M.: "Le troubadour Pons, seigneur de Chapteuil et de Vertaizon: son temps, sa vie, son œuvre", *Revue d'Auvergne*, XC: 2–3, by Jean Perrel 140
CONNORS, KATHLEEN: *Les catégories grammaticales du français*, by Eric Buyssens 241–242
CORBETT, NOEL L.: *Études de statistique linguistique*, edd. Jean David and Robert Martin 478–480

CORBETT NOEL L.: *Les noms de quelques officiers féodaux: Des origines à la fin du XIII^e siècle*, by Stewart Scoones . . . 135–137
COSTA, GUSTAVO: *Prudentius' **Psychomachia**: A Reëxamination*, by Macklin Smith 138–139
——: *Un canzoniere italiano inedito del secolo XIV (Beinecke Phillipps 8826)*, ed. Rigo Mignani 140–141
——: **Marco Girolamo Vida**, *The **De Arte Poetica***, ed. Ralph G. Williams 141–143
——: *Cultural Thematics: The Formation of the Faustian Ethos*, by T. K. Seung 381–383
DI GIROLAMO, COSTANZO: *Ontology of the Narrative*, by Robert Champigny 137–138
DIMITRESCU, FLORICA: *La langue roumaine; une présentation*, by Alf Lombard 133–135
DWORKIN, STEVEN N.: *Americanismos en las obras del padre Bernabé Cobo*, by Roland Carter Hamilton 486–487
FAULHABER, CHARLES B.: *Troubadours and Eloquence*, by Linda M. Paterson 247–249
FOULET, ALFRED: *The Old French Johannes Translation of the **Pseudo-Turpin Chronicle***, ed. Ronald N. Walpole . . . 249–251
IKER-GITTLEMAN, ANNE: ***Huon de Bordeaux** et l'évolution du genre épique au XIII^e siècle*, by Marguerite Rossi 145–147
——: *Sur le thème de Nonchaloir dans la poésie de Charles d'Orléans*, by Shigemi Sasaki 492–493
——: *Recherches sur le **Roman de Thèbes***, by L. G. Donovan . 252–254
JENKINS, FRED M.: *Figures et messages dans **La Comédie humaine***, by Tahsin Yücel 481–483
——: *Fréquence et distribution du vocabulaire dans un choix de romans français*, by Gunnel Engwall, and *Les temps du passé dans **Aucassin et Nicolete***. L'emploi du passé simple, du passé composé, de l'imparfait et du présent «historique» de l'indicatif, by Lene Schøsler 238–241
KAYE, ALAN: *Principles of Firthian Linguistics*, by T. F. Mitchell 233–235
LAVANDERA, BEATRIZ R.: *The Lexical Structure of Spanish*, by William Patterson & Héctor Urrutibéheity 237–238
PUPIER, PAUL: *Probleme des inneren Lehnguts dargestellt an den Anglizismen der französischen Sportsprache*, by Notburga Bäcker 483–485
ROCERIC, A.: *Limba Română*, I: *Privire generală*, by Sextil Puşcariu (Prefaţă de G. Istrate) 235–237
SERPER, ARIÉ: Jean Bodel, *Das Spiel vom heiligen Nikolaus*, eds.

K. H. Schroeder, W. Nitsch, M. Wenzel; *Le Cycle des Mystères des Premiers Martyrs du manuscrit 1131 de la Bibliothèque Sainte-Geneviève*, ed. Graham A. Runnalls; *La Farce en France de 1450 à 1550: recueil de textes établis sur les originaux, présentés et annotés*, ed. André Tissier 256–258

SHORT, IAN: **Martin da Canal, *Les Estoires de Venise*; *cronaca veneziana in lingua francese dalle origini al 1275***, ed. Alberto Limentani 143–145

——: ***Saladin*; *suite et fin du deuxième* Cycle de la Croisade**, ed. Larry S. Crist 147–149

SPEER, MARY B.: *Les Premiers Romans français et autres études littéraires et linguistiques*, by Guy Raynaud de Lage . . . 487–488

STERN, CHARLOTTE: ***The Cancionero de Martínez de Burgos. A Description of its Contents, with an Edition of the Prose and Poetry of Juan Martínez de Burgos***, ed. Dorothy Sherman Severin 493–494

——: *The Five Senses: Studies in a Literary Tradition*, by Louise Vinge 242–244

——: *Menéndez Pelayo, ese desconocido*, by Pedro Sainz Rodríguez 494–495

——: *El "Poema de Almería" y la épica románica*, by H. Salvador Martínez 383–386

Editorial Comments [Y.M.]—

Corrections 110, 504

A Partial Return to Bernardino Biondelli? 502–504

"Neuere Sprachen und Literaturen" 149–150

Semiborrowings? 259–260

Necrologies [Y.M.]—

Lewis Thorpe (1913–1977) 258–259

Mario A. Pei (1901–1978): "From Rome to New York City" . 495–502